

QUICK START GUIDE



GAS-Mate[®]

Combustible Gas Leak Detector

English · Español · Deutsch · Français · Italiano · 中文 · 日本語

 INFICON



Español

1. Punta/sensor de la sonda
2. Indicadores de fuga
3. Indicador de batería
4. Panel táctil
5. Botón de encendido
6. Pestaña de liberación
7. Tapa de las baterías

Deutsch

1. Sondenspitze/Filter
2. LED-Anzeige Empfindlichkeit
3. Batterieanzeige
4. Touchpad
5. Ein-/Aus-Schalter
6. Entriegelungslasche
7. Batteriedeckel

Français

1. Embout de sonde/capteur
2. Indicateurs de fuite
3. Témoin de batterie
4. Pavé tactile
5. Bouton d'alimentation
6. Languelette de déverrouillage
7. Couverture de la batterie

Italiano

1. Punta/sensore sonda
2. Indicatori di fuga
3. Indicatore della batteria
4. Touchpad
5. Pulsante di accensione/spengimento
6. Linguetta di sgancio
7. Coperchio del vano batterie

中文

1. 探针头/传感器
2. 泄漏指示器
3. 电量指示灯
4. 触摸板
5. 电源按钮
6. 释放片
7. 电池盖

日本語

1. プローブチップ/センサー
2. リークインジケータ
3. バッテリーインジケータ
4. タッチパッド
5. 電源ボタン
6. リリースタブ
7. バッテリーカバー

Included In The Package:

- GAS-Mate
- Plastic carrying case
- Two Duracell® MN1300 “D” cell alkaline batteries
- Combustible gas sensor (pre-installed)

WARNING!: To prevent ignition of a hazardous atmosphere, batteries must only be changed in an area known to be nonhazardous (i.e., completely free of combustible gas).

1. Install Two “D” Cell Alkaline Batteries (Included)

- a. Depress the release tab using a coin or screwdriver.
- b. Slide the battery cover away from the probe tip to remove.
- c. Insert batteries according to illustration inside battery compartment.
- d. Replace battery cover. Be sure to slide the battery cover along the side rails until the release tab is engaged.

2. Turning GAS-Mate On and Preparing for Use

- a. Long press the power button to turn GAS-Mate On or Off. The Battery indicator will illuminate while GAS-Mate is On.

NOTE: GAS-Mate should be turned On in an area free of combustible gases.

NOTE: If the Battery indicator flashes or if the Battery and highest signal indicator both flash, the batteries are low and should be replaced.

- b. Allow GAS-Mate to warm-up from thirty seconds up to two minutes.

NOTE: GAS-Mate will alarm during warm-up and the highest leak indicator will illuminate. When warm-up is complete, GAS-Mate will beep steadily.

- c. If needed, adjust sensitivity by swiping up or down on the touch pad. The leak indicators will illuminate to indicate the sensitivity level.

NOTE: GAS-Mate defaults to maximum sensitivity on startup. It is recommended to use this setting for most applications.

3. Using GAS-Mate to Detect Leaks

- a. Once warm-up is complete, enter the test area.
- b. Place the tip of GAS-Mate as close as possible to the suspected leak.
- c. Slowly move the probe past each possible leak point. If a leak is detected, GAS-Mate will alarm and the leak indicators will illuminate. Faster beeping or a solid alarm indicate a larger concentration of combustible gas.

WARNING!: GAS-Mate automatically zeros the background level of combustible gas, so a lack of alarm may not indicate a safe environment.

- d. When a leak is identified, pull the probe away from the leak for a few seconds and then return it to pinpoint the leak.

Download the full operating manual from

www.inficonservicetools.com

www.inficonservicetools-europe.com



El paquete incluye:

- GAS-Mate
- Estuche de transporte de plástico
- Dos baterías alcalinas Duracell® MN1300 "D"
- Sensor de gas combustible (preinstalado)

¡ADVERTENCIA! Para evitar la ignición de una atmósfera peligrosa, las baterías sólo se deben cambiar en una zona que se sepa que no tiene peligro (es decir, completamente libre de gas combustible).

1. Instalación de las dos baterías alcalinas de tipo D (incluidas)

- a. Apriete la pestaña de liberación con una moneda o un destornillador.
- b. Extraiga la cubierta del compartimento para baterías, deslizándola hacia afuera.
- c. Coloque las baterías de tipo D en el compartimento para baterías, tal como se muestra en la ilustración.
- d. Vuelva a colocar la cubierta del compartimento. Asegúrese de deslizar la cubierta a lo largo de las muescas laterales hasta que la pestaña quede fijada en su sitio.

2. Encendido del GAS-Mate y preparación para su uso

- a. Mantenga pulsado el botón de encendido para encender o apagar el GAS-Mate. El indicador de carga de las baterías se iluminará mientras el GAS-Mate esté encendido.

NOTA: El GAS-Mate se debe encender en una zona libre de gases combustibles.

NOTA: Si el indicador de batería se ilumina intermitentemente o si parpadean a la vez los indicadores de batería y de señal más alta, significa que queda poca carga en las baterías y se deben reemplazar.

- b. Deje que el GAS-Mate se caliente entre 30 segundos y hasta dos minutos.

NOTA: El GAS-Mate mostrará continuamente una alarma durante el calentamiento y el indicador de fuga más alta se iluminará. Al acabar el calentamiento, el GAS-Mate emitirá un pitido constante.

- c. Si es necesario, ajuste la sensibilidad deslizando el dedo hacia arriba o hacia abajo en el panel táctil. Los indicadores de fuga se iluminarán para indicar el nivel de sensibilidad.

NOTA: La sensibilidad predeterminada al encender el GAS-Mate es la máxima. Se recomienda usar este ajuste para la mayoría de las aplicaciones.

3. Uso del GAS-Mate para detectar fugas

- a. Cuando se haya completado el calentamiento, acceda al área de prueba.
- b. Coloque la punta del GAS-Mate tan cerca como sea posible del punto de sospecha de fuga.
- c. Mueva lentamente la sonda por encima de cada uno de los posibles puntos de fuga. Si se detecta una fuga, el GAS-Mate emitirá una alarma y se encenderán los indicadores de fuga. Los pitidos de alarma más rápidos o una alarma fija indican una mayor concentración de gas combustible.

ADVERTENCIA: El GAS-Mate pone automáticamente a cero el nivel de fondo de gas combustible, por lo que la falta de alarmas no indica necesariamente que el entorno sea seguro.

- d. Si se identifica una fuga, separe la sonda de la fuga durante unos segundos y vuelva a colocarla para señalar con precisión la fuga.

Descargue el manual de operación completo en

www.inficonservicetools.com

www.inficonservicetools-europe.com



Lieferumfang des Grundgeräts:

- GAS-Mate
- Tragekoffer aus Kunststoff
- Zwei Alkali-Batterien des Typs Duracell® MN 1300 "D"
- Sensor für brennbare Gase (vorinstalliert)

WARNUNG! Um eine Entzündung gefährlicher Gase zu verhindern, dürfen die Batterien nur an ungefährlichen Orten ausgetauscht werden, an denen bekanntermaßen keine entzündlichen Gase vorhanden sind.

1. Installieren Sie zwei Alkalibatterien des Typs "D"

(Teil des Lieferumfangs)

- a. Drücken Sie die Entriegelungslasche mithilfe einer Münze oder eines Schraubendrehers nach unten.
- b. Schieben Sie den Batteriedeckel von der Sondenspitze fort und nehmen Sie ihn ab.
- c. Legen Sie zwei Batterien des Typ "D" in das Batteriefach ein (siehe Abbildung).
- d. Setzen Sie den Batteriedeckel wieder auf. Achten Sie darauf, den Batteriedeckel entlang der seitlichen Führungen einzuschieben, bis die Entriegelungslasche einrastet.

2. Einschalten des GAS-Mate-Lecksuchgeräts und Vorbereitung zur Verwendung

- a. Schalten Sie das GAS-Mate-Lecksuchgerät durch längeres Drücken des Ein-/Aus-Schalters ein bzw. aus. Die Batterieanzeige leuchtet auf, während das GAS-Mate-Lecksuchgerät eingeschaltet ist.

HINWEIS: Der GAS-Mate sollte in einem Bereich eingeschaltet werden, in dem keine Brenngase vorhanden sind.

HINWEIS: Wenn die Betriebsanzeige blinkt oder die Batterieanzeige und die höchste Signalanzeige gemeinsam blinken, sind die Batterien schwach und sollten erneuert werden.

- b. Lassen Sie den GAS-Mate zwischen 30 Sekunden und 2 Minuten lang warm werden.

HINWEIS: Der GAS-Mate gibt während des Aufwärmens einen Daueralarm ab und die höchste Leckanzeige

leuchtet auf. Wenn der Aufwärmvorgang abgeschlossen ist, gibt der GAS-Mate einen Dauerpiepton ab.

- c. Die Empfindlichkeit lässt sich wie gewünscht einstellen, indem Sie einen Finger nach oben oder nach unten über das Touchpad ziehen. Die Leckanzeigen leuchten auf, um die Empfindlichkeitsstufe anzuzeigen.

HINWEIS: Beim Einschalten wird auf dem GAS-Mate standardmäßig die höchste Empfindlichkeitsstufe eingestellt. Diese Einstellung wird auch für die meisten Anwendungen empfohlen.

3. Verwendung des GAS-Mate zur Leckerkennung

- a. Wenn der Aufwärmvorgang abgeschlossen ist, können Sie den zu prüfenden Bereich betreten.
- b. Setzen Sie die Spitze des GAS-Mate möglichst nahe an der vermuteten Leckstelle an.
- c. Bewegen Sie die Sonde langsam entlang der einzelnen potenziellen Leckstellen. Wird ein Leck erkannt, signalisiert der GAS-Mate einen Alarm und die Leckanzeigen leuchten auf. Schnelleres Piepen oder ein Daueralarm zeigen eine größere Konzentration an brennbarem Gas an.

VORSICHT: Der GAS-Mate setzt die Hintergrundkonzentration des brennbaren Gases automatisch auf Null, so dass ein fehlender Alarm nicht unbedingt eine sichere Umgebung anzeigt.

- d. Wenn ein Leck identifiziert wird, ziehen Sie die Sonde für ein paar Sekunden von der undichten Stelle zurück und setzen Sie sie dann wieder an, um die Leckstelle genau zu orten.

Das komplette Betriebshandbuch können Sie bei

www.inficonservicetools.com

www.inficonservicetools-europe.com



Inclus dans l'emballage :

- GAS-Mate
- Mallette de transport en plastique
- Deux piles alcalines Duracell® MN1300 " D "
- Capteur de gaz combustible (préinstallé)

AVVERTENZA! Pour éviter une inflammation en atmosphère explosive, les piles doivent être remplacées uniquement dans des zones non dangereuses (c'est-à-dire, totalement exemptes de gaz combustibles).

1. Installez deux piles alcalines " D " (incluses)

- a. Appuyez sur la languette de déverrouillage en utilisant une pièce de monnaie ou un tournevis.
- b. Faites glisser les piles conformément à l'illustration à l'intérieur de leur compartiment.
- c. Insérez les piles " D " tel qu'illustré sur leur compartiment.
- d. Remettez en place le couvercle des piles. Assurez-vous de faire glisser le couvercle des piles le long des rails latéraux jusqu'à ce que la languette de déverrouillage soit engagée.

2. Mettez le GAS-Mate sous tension et préparez-vous à son utilisation

- a. Appuyez longuement sur le bouton d'alimentation pour mettre le GAS-Mate sous/hors tension. Le témoin des piles s'allumera pendant que le GAS-Mate est sous tension.

REMARQUE : Le GAS-Mate doit être mis en marche dans un endroit exempt de gaz combustibles.

REMARQUE : Si le témoin de piles clignote ou si les témoins de piles et de signal le plus élevé clignent tous les deux, les piles sont faibles et doivent être remplacées.

- b. Attendez entre 30 secondes et deux minutes que le GAS-Mate se préchauffe.

REMARQUE : Le GAS-Mate émet une alarme pendant le préchauffage et le témoin de fuite la plus

élevée s'allume. Le GAS-Mate émet un bip continu quand le préchauffage est terminé.

- c. En cas de besoin, réglez la sensibilité par glissement vers le haut ou vers le bas sur le pavé tactile. Les témoins de fuite s'allument pour indiquer le niveau de sensibilité.

REMARQUE : Par défaut, le GAS-Mate démarre au niveau maximum de sensibilité. Il est recommandé d'utiliser ce réglage pour la plupart des applications.

3. Utilisation du GAS-Mate pour détecter des fuites

- a. Une fois le préchauffage terminé, entrez dans la zone de test.
- b. Placez l'embout du GAS-Mate aussi près que possible de la fuite suspectée.
- c. Déplacez lentement la sonde devant chaque point de fuite possible. En cas de détection d'une fuite, le GAS-Mate émet une alarme et les témoins de fuite s'allument. Des bips plus rapides ou une alarme continue indiquent une concentration plus importante de gaz combustible.

PRECAUTION: Le GAS-Mate remet automatiquement le niveau naturel de gaz combustible à zéro, l'absence d'alarme peut donc ne pas indiquer un environnement sûr.

- d. Lorsqu'une fuite est identifiée, éloignez la sonde de la fuite pendant quelques secondes et ramenez-la sur le site de la fuite.

Téléchargez le manuel d'instructions complet sur

www.inficonservicetools.com

www.inficonservicetools-europe.com



La confezione include:

- GAS-Mate
- Custodia di trasporto in plastica
- Due batterie alcaline "D" Duracell® MN1300
- Sensore di gas combustibile (preconfigurato)

AVVERTENZA! Questo simbolo è utilizzato per avvisare l'utente della esistenza di importanti istruzioni di funzionamento e manutenzione, compresi nella documentazione stampata che accompagnano questo strumento.

1. Installare le due batterie alcaline "D" (incluse)

- a. Premere la linguetta di sgancio utilizzando una moneta o un cacciavite.
- b. Far scorrere il coperchio del vano batterie allontanandolo dalla punta della sonda per rimuoverlo.
- c. Inserire le batterie "D" nel modo indicato nell'illustrazione all'interno del vano batterie.
- d. Ricollocare il coperchio del vano batterie. Accertarsi di fare scorrere il coperchio del vano batterie lungo le guide laterali fino al corretto inserimento della linguetta di scatto.

2. Attivare GAS-Mate e prepararlo all'uso

- a. Premere a lungo il pulsante di alimentazione per accendere/spegnere GAS-Mate. L'indicatore della batteria si illuminerà per segnalare l'accensione di GAS-Mate.

NOTA: Il GAS-Mate deve essere acceso in un'area priva di gas combustibile.

NOTA: Se l'indicatore della batteria lampeggia o se l'indicatore di segnale più in alto e quello della batteria lampeggiano insieme, le batterie si stanno scaricando e devono essere sostituite.

- b. Per il riscaldamento del GAS-Mate sono necessari da 30 secondi a due minuti.

NOTA: Il GAS-Mate segnala la fase di riscaldamento con l'emissione di un segnale acustico e l'indicatore delle perdite più in alto si illuminerà. Quando il

riscaldamento è completo, il GAS-Mate emette un segnale acustico costante.

- c. Se necessario, regolare la sensibilità scorrendo verso l'alto o verso il basso sul touchpad. Gli indicatori di perdite si illumineranno per indicare il livello di sensibilità.

NOTA: L'impostazione predefinita del GAS-Mate è sensibilità massima all'avvio. Si consiglia di usare questa impostazione per la maggior parte delle applicazioni.

3. Utilizzare il GAS-Mate per il rilevamento di perdite

- a. Quando il riscaldamento è completo, accedere all'area di test.
- b. Posizionare la punta del GAS-Mate il più vicino possibile al punto in cui si sospetta la perdita.
- c. Passare lentamente la sonda fino a superare la possibile sorgente della perdita. Se viene rilevata una perdita, il GAS-Mate emette un suono acustico e gli indicatori di perdita lampeggiano. L'emissione più rapida di un suono o un allarme fisso indicano una concentrazione maggiore di gas combustibile.

ATTENZIONE: Il GAS-Mate azzerava automaticamente il livello di fondo del gas combustibile, quindi l'assenza di allarme potrebbe non indicare un ambiente sicuro.

- d. Quando viene identificata una perdita, allontanare la sonda per alcuni secondi e poi riavvicinarla per localizzare la perdita.

Scaricare il manuale operativo completo da

www.inficonservicetools.com

www.inficonservicetools-europe.com



包中物品:

- GAS-Mate
- 塑料搬运箱
- 两节 Duracell® MN1300“D”型碱性电池
- 易燃性气体传感器（预装）

警告 :危険環境での発火防止のために、電池は危険ではない（すなわち、可燃性ガスが全く存在しない）と分かっている場所でのみ交換する必要があります。

1. 安装两节“D”型碱性电池（随附）

- a. 使用硬币或螺丝刀按下释放片。
- b. 将电池盖滑离探针头，以将其拆卸下来。
- c. 插入“D”型电池，如电池舱图解所示。
- d. 重新装上电池盖。务必沿着两侧导轨滑动电池盖，直至卡合住释放片。

2. 打开 GAS-Mate，以备使用

- a. 长按电源按钮，以打开/关闭GAS-Mate。打开GAS-Mate时，电量指示灯将亮起
备注：应在无易燃性气体区域中打开 GAS-Mate。
备注：如果“电池”指示灯闪烁或如果“电池”及最高信号指示灯同时闪烁，则表示电池电量低且需要更换。
- b. 让 GAS-Mate 预热，需时约 30 秒至两分钟。
备注：GAS-Mate 将在预热期间报警，最高泄漏指示灯将亮起。预热完成后，GAS-Mate 将发出稳定蜂鸣声。
- c. 如果需要，可在触摸板上向上或向下滑动来调整灵敏度。泄漏指示灯将亮起，以指示灵敏度级别。
备注：GAS-Mate 启动时默认设置为最大灵敏度。建议对大多数应用使用此设置。

3. 使用 **GAS-Mate** 检测泄漏点

- a. 一旦预热完成，立即进入测试区。
- b. 将 GAS-Mate 的探针头尽可能靠近疑似泄漏点。
- c. 缓慢移动探针，使其经过各个可能的泄漏点。如果检测到泄漏，GAS-Mate 将发出警报，泄漏指示灯将亮起。较快的哔哔声或可靠警报表示检测到较高浓度的易燃性气体。
警告：由于 GAS-Mate 会自动将易燃性气体背景水平设置为零水平，因此未发出警报可能不表示环境安全。
- d. 确定泄漏点后，将探针从泄漏点移开数秒，然后再移回以精确定位泄漏点。

从 www.inficonservicetools.com 下载完整的操作手册。



次のものがパッケージに含まれます：

- GAS-Mate
- プラスチック製キャリングケース
- Duracell® MN1300 単1アルカリ電池2個
- 可燃性ガスセンサー(装着済み)

注意： 为避免在危险环境中发生火情，更换电池的操作必须在确定无危险的区域（即完全不存在易燃气体）进行。

1. 単1アルカリ電池 × 2（同梱）を装填する

- a. コインまたはスクリュードライバーを使用して、リリースタブを押します。
- b. プローブのチップからバッテリーカバーをスライドさせて外します。
- c. 図の通り、バッテリー コンパートメントの内側に単1バッテリーを挿入します。
- d. バッテリー カバーを取り付けます。バッテリー カバーのリリースタブがかみ合うまで、レールに沿ってバッテリー カバーをスライドさせてください。

2. GAS-Mate を起動し、使用の準備をする

- a. 電源ボタンを長押しして、GAS-Mate をオン / オフに切り替えます。GAS-Mate がオンになっている間、バッテリーインジケータが点灯します。

注：GAS-Mate は、可燃性ガスの無い場所でオンにする必要があります。

注：電池インジケータが点滅している場合、または電池インジケータとリークインジケータ両方が点滅している場合には、バッテリーの残量が少なくなっているため、交換する必要があります。

- b. 30秒～2分間待って、GAS-Mateをウォームアップします。

注：ウォームアップ中はGAS-Mateはアラーム音を鳴らし、リークインジケータが点灯します。ウォームアップが

完了すると、GAS-Mate のビーブ音が連続的になります。

- c. 必要な場合には、タッチパッドを上下に指で滑らせ感度を調節します。リークインジケータが点灯し、感度レベルを示します。

注：GAS-Mate は、起動時のデフォルトでは最大感度になっています。ほとんどの用途でこの設定を使用することを推奨しています。

3. GAS-Mateを使用してリークを検出する

- a. ウォームアップが完了すると、テストエリアに入ります。
- b. GAS-Mateの先端をリークが疑われる箇所にてできるだけ近づけます。
- c. プローブを、リークが疑われるポイントの間をゆっくりと移動します。リークが検出されると、GAS-Mateはアラーム音を鳴らし、リークインジケータが点灯します。速いビーブ音またはアラーム音の継続は、可燃性ガスの濃度が高いことを示します。

注意： GAS-Mate は可燃性ガスのバックグラウンドレベルを自動的にゼロにするため、アラーム音が鳴らない状況が必ずしも安全な環境ではない場合があります。

- d. リークが特定されたら、プローブをリーク箇所から離して数秒間待ち、ピンポイントでリークが特定された場所にもどります。

www.inficonservicetools.com

からより詳しい操作マニュアルがダウンロードできます。





Bonner Strasse 498
D-50968 Cologne, Germany

Phone: +49 221 56788-660
Fax: +49 221 56788-9660
E-Mail: servicetools.europe@inficon.com
www.inficonservicetools-europe.com

Two Technology Place
East Syracuse, NY 13057-9714 USA

Phone: +1.800.344.3304
Fax: +315.437.3803
E-Mail: service.tools@inficon.com
www.inficonservicetools.com

074-684-P10B ©2018 INFICON